

"Savevistu che..." 🤔 16

20 dicembre 2016, Manzano (UD)

Viene demolita la Grande Sedia



Il **20 dicembre 2016** fu smantellata la **Grande Sedia di Manzano**, simbolo del comune friulano noto nel mondo come la "Capitale della Sedia".


Fu attorno agli inizi del Novecento che un gruppo di falegnami interessati alla produzione di seggiole cominciò ad organizzarsi attorno a Manzano (UD). Nacque così il *Triangolo della Sedia*, che includeva anche San Giovanni al Natisone (UD) e Corno di Rosazzo (UD). Nel corso degli anni, il Triangolo divenne un polo industriale specializzato, nel quale anche le donne ricoprirono un ruolo portante, specie nella veste di impagliatrici. Si pensi che negli anni sessanta si assemblavano a Manzano circa sei milioni di seggiole all'anno!


Oggi si parla più propriamente del *Distretto della Sedia*, una realtà industriale ampia e complessa che coinvolge undici comuni friulani su una superficie di oltre 200 chilometri quadrati.


La Grande Sedia di Manzano venne innalzata a [#Udine](#), in piazza San Giacomo, il 7 ottobre 1995 e presentata in occasione della 19ª edizione del *Salone Internazionale della Sedia* che si tenne a Torreano di Martignacco (UD) dal 6 al 9 ottobre 1995. Era del tipo "Marocca", una sedia rustica con schienale e gambe posteriori leggermente arcuati. Era alta venti metri e pesava quasi 23 tonnellate!

Il monumento rimase a Udine fino al 6 gennaio 1996. Venne quindi smontato e rimontato a [#Manzano](#), nella rotonda di via Marussig. Lo vedete nella foto che abbiamo selezionato per

voi. Nonostante alcune manutenzioni eseguite nel 2006, fu necessario smantellare la struttura per motivi di sicurezza. Dal 2019 si parla di costruirne un'altra.

 Autore: Daniele Macuglia per l'Ente Friuli nel Mondo.

 Fonti: manzanoturismo.it; rosariogenova.blogspot.com; d.P.C.m. 28 ottobre 1995; Monica De Re, "La sedia di Gulliver a Udine-Lilliput", in *Sot la nape*, 1995, n. 4, pp. 88-90; *Messaggero Veneto*, 7 e 21 dicembre 2016.

 Foto: Pro Loco Manzano. Si ringrazia il personale della Pro Loco Manzano, particolarmente Giorgia Ravarini, l'Amministrazione Comunale di Manzano e la dott.ssa Angela Zolli.

 Si veda anche: <https://youtu.be/Rtvpt9XtOE4>

Did you know..." 🤔 **16**

20th of December 2016, Manzano (UD) The Big Chair was dismantled

On the **20th of December 2016** the **Big Chair of Manzano** was dismantled, symbol of the Friulian Municipality renown worldwide as the "Chair Capital".

It was around the start of the twentieth century that a group of cabinetmaker/woodworkers interested in the production of chairs started to organize themselves around Manzano (UD). So, the "Triangle of the Chair" was born that included San Giovanni al Natisone (UD) and Corno di Rosazzo (UD). Over the years the triangle became a specialized industrial centre, in which women occupied important roles, especially in the skills of upholstery. We have to keep in mind that in the sixties, in Manzano around six million (yes million) chairs were assembled annually!

These days the area is called more appropriately "The Chair District", an industrial reality, vast and complex that includes eleven Friulian municipalities and covers an area of over 200 square kilometers.

The Big Chair of Manzano was originally installed at Udine in Piazza San Giacomo on the 7th of October 1995 and uncovered in occasion of the 19th edition of the "Salone Internazionale della Sedia" (International Chair Show), that was held at Torreano di Martignacco (UD) from the 6th to the 9th of October 1995. It was made in the "Marocca" style, a rustic chair with back and rear legs slightly curved. It was 20 meters high and weighed nearly 23 tons.

The monument remained in Udine until the 6th of January 1996. It was then dismantled and reassembled in Manzano on the roundabout in Marussig Street. You see it on the photo we have selected for you. Notwithstanding some maintenance work carried out in 2006, it was necessary to dismantle the structure due to safety concerns. Talks began in 2019 on building another one.

English translation by Lucio Rupil Fogolâr Furlan NSW Australia.

"¿Sabías qué..." 🤔 16

El 20 de diciembre de 2016, Manzano (UD) se celebra Santa Lucía

El **20 de diciembre de 2016** se desmanteló la **Gran Silla de Manzano**, símbolo del comune friulano conocido en todo el mundo como la "Capital de la silla."

Fue a comienzos del siglo XX cuando un grupo de carpinteros dedicados a la fabricación de sillas de paja comenzó a organizarse alrededor de Manzano (Udine). Nació así el "Triángulo de la Silla" que incluía también San Giovanni al Natisone y Corno di Rosazzo. Con los años, el triángulo se convirtió en un polo industrial especializado, en el que las mujeres tuvieron un rol importante, especialmente en la elaboración de los asientos y respaldos de paja. Se calcula que en los años 60 se fabricaban en Manzano alrededor de seis millones de sillas por año. Hoy se habla con más propiedad de un Distrito de la Silla, un conglomerado industrial amplio y complejo que involucra once comunes friulanos en una superficie de más de 200 kilómetros cuadrados.

La gran Silla de Manzano se emplazó en Udine, en la Plaza San Giacomo, el 7 de octubre de 1995, en ocasión de la 19ª edición del Salón internacional de la Silla que se realizó en Torreano de Martignacco (Udine) del 6 al 9 de octubre de 1995. Era de estilo "marocca", una silla rústica con respaldo y patas posteriores levemente arqueados. Tenía una altura de 20 metros y pesaba casi 23 toneladas.

El monumento permaneció en Udine hasta el 6 de enero de 1996. Fue desmontado y vuelto a levantar en Manzano, en la rotonda de la calle Marussig, como se ve en la imagen. A pesar del mantenimiento realizado en el 2006, fue necesario desmantelar la estructura por motivos de seguridad. Desde el 2019 se habla de construir otra.

Traducido para la Sociedad Friulana Buenos Aires al español por Noemi Salva.

Você sabia que... 🤔 16

Em 20 de dezembro de 2016, Manzano (UD) foi desmontada a Grande Cadeira

Em **20 de dezembro de 2016**, foi desmontada a **Grande Cadeira di Manzano**, símbolo do município friulano conhecido mundialmente como a "Capital da Cadeira". Foi por volta do início do século XX que um grupo de carpinteiros interessados na produção de cadeiras começou a organizar-se em torno de Manzano (UD). Assim nasceu o Triângulo da Cadeira, que também incluía San Giovanni al Natisone (UD) e Corno di Rosazzo (UD). Com o passar

dos anos, o Triângulo tornou-se um pólo industrial especializado, no qual as mulheres também desempenhavam um papel de destaque, principalmente no trabalho com palha. Imagine que nos anos 60 cerca de seis milhões de cadeiras eram montadas por ano em Manzano! Hoje falamos mais propriamente do Distrito da Cadeira, uma grande e complexa realidade industrial que envolve onze municípios friulanos em uma área de mais de 200 quilômetros quadrados. A Grande Cadeira de Manzano foi erguida em [#Udine](#), na Praça San Giacomo, em 7 de outubro de 1995 e apresentada por ocasião da 19ª edição do Salone Internazionale della Sedia que se realizou em Torreano di Martignacco (UD) de 6 a 9 de outubro de 1995. Era do tipo "Marrocos", uma cadeira rústica com as costas e as pernas posteriores ligeiramente arqueadas. Tinha vinte metros de altura e pesava quase 23 toneladas! O monumento permaneceu em Udine até 6 de janeiro de 1996. Foi então desmontado e remontado em [#Manzano](#), na rotatória da estrada Marussig. Você pode vê-la na foto que selecionamos Apesar de algumas manutenções realizadas em 2006, foi necessário desmontar a estrutura por motivos de segurança. Desde 2019 fala-se em construir outra.

 Tradução para o Português: José Zanella

Il progetto è stato sviluppato grazie al contributo della [Regione Friuli Venezia Giulia](#) – Servizio lingue minoritarie e corregionali all'estero.

